

REVUE DE LINGUISTIQUE ROMANE, tomo 46, 1982.

FRANKWALT MÖHREN, "La datation du vocabulaire des imprimés de textes anciens", pp. 3-28.—La determinación de las fechas de las palabras es fundamental en la lexicografía, porque le permite mostrar testimonios seguros y correctamente interpretados. En este contexto, la importancia de las primeras fechas debe llevar a los lexicógrafos a comprobar rigurosamente la autenticidad del primer testimonio, para evitar la difusión de fechas falsas. En principio, los lexicógrafos deben considerar válida como fecha del primer testimonio, la del impreso más antiguo de que se tenga conocimiento, a menos que se puedan consultar los manuscritos.

GILLES ROQUES, "Pour la localisation de la *Vie de Sainte Euphrosyne*", pp. 29-33.—Hace notar la importancia de estudiar el léxico medieval a partir de una perspectiva geográfica, de modo que el vocabulario sugiera en qué lugar pudo haber sido escrita una obra literaria. Con este punto de vista analiza la localización de *aviros* 'rico', *die* 'día', *est* 'este-esta', *plasma* 'crear' y *venir a viaire a aucum* que 'parecer bien algo a alguien', que lo inclinan a pensar que la *Vie de Sainte Euphrosyne* (principios del siglo XIII) fue compuesta en el oeste de Francia.

KURT BALDINGER, "Vocabulaire étymologique de Pierre Michault: *Le proces d'honneur féminin*, ca. 1465", pp. 35-98.—Presentado en forma de glosario alfabético.

SIMONE ESCOFFIER y ANNE-MARIE VURPAS, "Chanson en patois lyonnais du XVIII^e siècle sur l'expérience aérostatique de 1784", pp. 99-108.—Canción en que se manifiesta la admiración del autor —desconocido— por el valor y capacidad de Pilastre y Montgolfier, dos de los siete protagonistas de dicha experiencia.

JEAN-PAUL CHAUVEAU, "Dénominations ligériennes du peuplier", pp. 109-119.—Analiza la formación de varias palabras de orígenes diversos para denominar al *peuplier* (< latín PŌPULUS) 'álamo': *bouillard*, *leyard*, *aloyard*, *foyard* y *poupeliard*, que guardan entre sí una relación geográfica y formal. Por un lado, se extienden a lo largo del río Loire, desde Roanne hasta Saint-Nazaire, y por otro, comparten el final *-yar*, que presenta tres variantes: 1) el final escueto *-yar*; 2) vocal + final *-yar*: *eyar/oyer/ayar*; y 3) consonante ± vocal *é* + final *-yar*: *-leyar/lyar/zyar*.

ANNE-MARIE LOFFLER-LAURIAN, "Être dans quelques textes de physique et de chimie hautement spécialisés", pp. 121-157.—*Être*

es un verbo fundamental en los textos de carácter científico. Permite introducir caracterizaciones adjetivas, atributos, términos equivalentes, definiciones y ampliaciones de significado. Asimismo forma parte de expresiones fijas que presentan enunciados o elementos de ellos y participa en la construcción de otros verbos para reformular los elementos de una frase susceptible de invertirse, como es el caso de la voz pasiva.

GEORGES STRAKA, "Sur les dénominations romanes du sillon", pp. 231-251.—Palabras derivadas del lat. *sūlcūs* perviven en todas las regiones románicas mediterráneas. En la Galia, sin embargo, el uso de la palabra vernácula **rica*, de igual significado, confinó *sūlcūs* a algunos puntos del país *d'oc*; **rica*, además, atravesó los Pirineos en el norte de Cataluña y se dirigió hacia el oeste, por Aragón, Asturias y Galicia, hasta Lusitania, pero sin eliminar *sūlcūs*, y al encontrarse en el oeste con el latín *rīgare*, enriqueció su contenido semántico con los conceptos de "riego", "arroyo", etc. En el extremo oriente de la Romania, la palabra eslava *brazda* sustituyó a *sūlcūs*. Por otra parte, el lat. *pōrca* designaba la tierra removida por el arado a lo largo del surco. Aún se conserva en Italia del Sur y en algunos puntos de la Toscana, pero muy poco empleada debido a su homonimia con *porca* "cerda"; por la misma causa el antiguo español *puerca* fue sustituida por *lomo*, y en catalán el cierre de *o* la distinguió de *porca* "cerda". Nuevamente en la Galia ocurrió el cambio más radical. Se sustituyó la palabra latina por otra del país: *seil-seillon -sillon* < radical verbal **selj-* "remover la tierra", y fue después del siglo xvii que adquirió, además, el significado de "zanja abierta por el arado".

FRANCO MOSINO, "Una etimología del «Liber Pontificalis», p. 253.—El latín tardío *burgus* "burgo", "ciudad pequeña" se explica a partir del gótico *baurgs*, y corresponde al latín *habitatío*.

GIUSEPPE PICCILLO, "Il manoscritto italiano-romeno asch 223 di Göttingen", pp. 255-270.—Dos circunstancias parecen confirmar que ese manuscrito, realizado entre 1770 y 1771, es obra de Antonio Maria Mauro: primera, la grafía de ese texto corresponde cabalmente a la de una carta autógrafa de María Mauro; segunda, a partir de un estudio lingüístico paralelo llevado a cabo para ambos textos, se observa una identidad del sistema ortográfico, identidad de fenómenos fonéticos particularmente populares, de grafías extrañas, construcciones sintácticas, términos raros y quizá también equivocados, traduccio-

nes literales, errores en el uso de los acentos y de las consonantes simples y dobles, etc.

PAVAO TAKAVČIĆ, "L'importanza e l'interesse degli studi istrorromanzi per la linguistica neolatina e generale", pp. 271-298.—Tras hacer mención de algunos trabajos hechos sobre el istrorromance, que —aclara— ha sido poco estudiado, establece que aún está por decidirse la posición del primer estrato romance en Istria, y en cuanto a perspectivas de investigación, que está pendiente llegar a conocer qué parte del sistema y de su historia se enfocan hacia el dalmático y cuál al veneciano. Después realiza una brava caracterización fonético-fonológica, morfológica y sintáctica de los dialectos istrorromances, y hace notar que, como la mayor parte de la historia lingüística istrorromance no está documentada en textos, es un campo propicio para la reconstrucción interna. Por otra parte, los dialectos en cuestión se han visto sometidos a interferencias de lenguas afines coexistentes, de mayor prestigio, lo que los ubica en el área de estudio de las llamadas "lenguas en contacto". Termina el artículo con consideraciones sociolingüísticas y discursivas a propósito del istrorromance.

SILVIA FAITELSON-WEISER, "Las funciones sufijales en español moderno", pp. 299-317.—En español los sufijos pueden desempeñar las tres funciones siguientes: a) apreciativa (sufijos *no-lexicalizadores*: buen-o, buen-az-o), b) lexicalizadora (sufijos *lexicalizadores*: sill-a, sill-ón-Ø), y c) pre categorizadora (sufijos *pre categorizadores*: apag-ar, apag-ón-Ø); dichas funciones dependen del momento en que el sufijo interviene en la formación de la palabra. Si el sufijo se inserta en la sustancia nocional antes de que ésta se integre a la sustancia formal, realizará una función lexicalizadora; si se inserta inmediatamente después de la integración de las dos sustancias recién mencionadas, llevará a cabo una función pre categorizadora; y si se inserta cuando ya el núcleo sémico se ha determinado definitivamente, cubrirá una función puramente apreciativa.

BRIAN MERRILEES, "La simplification du système vocalique de l'anglo-normand", pp. 319-326.—A principios del siglo XII, el anglo-normando disponía del siguiente inventario vocálico: 8 orales simples /i, e, ε, æ, ə, a, o, u/, 7 diptongos orales /ei, ai, oi, ui, ie, ue, iu/, 2 nasales simples /en, an/, 2 diptongos nasales /ein, ain/. Para los comienzos del siglo XIII el desarrollo fonético de esa lengua ha reducido el inventario vocálico a 7 vocales orales simples /i, e, ε, ə, a, o, u/, 1 diptongo oral /oi/,

3 nasales simples /an, en, un/, y 3 diptongos nasales /ain, ein, ien/. Esta reducción, sin embargo, fue temporal, debido a que, desde antes de que terminara el siglo XII, la influencia del inglés retomó posiciones y contaminó la lengua en cuestión. La fonología anglo-normanda perdió así la cohesión que había alcanzado a fines del siglo XII.

GILLES ROQUES, "En lisant quelques textes...", pp. 327-330.—Presenta y analiza una muestra de seis palabras tomadas de viejos textos medievales franceses, con el fin de motivar a los investigadores a decidirse a renovar los materiales lexicográficos del francés.

KURT BALDINGER, "Un jeu de mots manqué au xv^e siècle", páginas 331-335.—Breves observaciones que intentan echar luz sobre el sentido de una adivinanza francesa de ese siglo.

LISELOTTE PASQUES, "L'H dit «aspiré» et l'H muet dans un essai de réforme du système graphique au xvii^e siècle (Poisson 1609). Approche de l'évolution ultérieure", pp. 337-350.—Ya desde el siglo XVII constituía un problema la distinción entre la *h* llamada «aspirada» (conservada dialectalmente) y la *h* muda. Poisson en su *Alfabet nouveau de la vrée et pure ortographe françoise* mantiene la ortografía de la *h* llamada «aspirada» como consonante que se pronuncia, en tanto que suprime la de la *h* muda etimológica y diacrítica.

MARIE-ROSE SIMONI-AUREMBOU, "De l'espace au temps; L'apport de la géographie linguistique à l'histoire d'un lexique. Quelques cas de francisation autour de Paris", pp. 351-380.—Estudia algunos ejemplos del léxico de l'Ile-de-France, en el que se observan problemas muy relacionados con los de la lengua francesa. Para ello se ayuda de mapas lingüísticos que hacen referencia a temas tales como estabilidad de la zona de francés alrededor de París, polimorfismo y espacio lingüístico, complejidad durable, y paso de la complejidad a una apariencia de simplificación.

ALEXANDRE LORIAN, "L'adverbiale attelée", pp. 381-393.—La relación de "attelage" parece darse entre dos elementos coordinados —en este caso adverbiales— que en general cumplen la misma función sintáctica, uno con estructura no oracional y otro con estructura oracional. Además, es necesario que ambos elementos constituyan una unidad semántica delante del mismo núcleo sintáctico. Véase el siguiente ejemplo, en el que se presenta dicha relación entre los elementos adverbiales: "Ce champ magnétique me fait découvrir le désir, soudainement et sans

que je m'en rende compte", y su diferencia con respecto a "...me fait découvrir le désir, *soudainement, sans que je m'en rende compte*", donde no se presenta la relación de "attelage".

REINHART DÜCHTING y FRANKWALT MÖHREN, "Åke Grafström: notice bibliographique à l'occasion de son soixante-cinquième anniversaire (24 décembre 1982)" pp. 395-399.—Bibliografía presentada bajo tres rubros: monografías (3), artículos (14) y reseñas (22).—(SERGIO E. BOGARD SIERRA).